

Condizioni generali di contratto di Bossard SA**1. Ambito, caratteristiche del servizio**

- 1.1 Il Gruppo Bossard fornisce beni e servizi ai propri clienti esclusivamente sulla base delle *Condizioni Generali* attualmente in vigore. La gamma di prodotti si riferisce in particolare alla produzione di componenti e altri prodotti e alla ingegneria, consulenza tecnica, logistica e altri servizi. Comprende anche beni e servizi forniti come parte di una soluzione completa o parziale da noi offerta.
- 1.2 Le nostre attuali *Condizioni Generali* possono essere visualizzate in qualsiasi momento sul nostro sito Web (www.bossard.com → Chi siamo → Download Center → Condizioni Generali di contratto). Esse sono incluse nella loro interezza in ogni contratto concluso e si applicano a tutte le società del Gruppo Bossard. I Termini e *Condizioni Generali* si applicano a tutti i rapporti commerciali stipulati con noi.
- 1.3 Qualsiasi altro termine e condizione o accordo specifico sarà vincolante solo se concordato per iscritto.
- 1.4 Il cliente può quindi richiederci di fornire un servizio che va oltre la fornitura della merce solo se ciò è stato concordato per iscritto. Va notato che la responsabilità per l'installazione e l'uso della merce spetta al cliente.
- 1.5 Se abbiamo emesso una conferma d'ordine scritta o confermato altri documenti contrattuali per iscritto, questi documenti saranno i riferimenti unici e utili per tutti i beni e servizi da fornire.
- 1.6 Ai fini delle presenti *Condizioni Generali*, definiamo "per iscritto" un documento (incluso un documento fax o pdf) firmato da una delle parti contraenti. "Per iscritto" si intende anche un'e-mail inviata da una parte contraente all'altra; a condizione che la persona che agisce per conto della parte che invia l'e-mail possa essere chiaramente identificata e sia autorizzata a trattare la questione.

2. Prezzi e pagamento di beni e servizi

- 2.1 I prezzi per i nostri beni e servizi sono sempre indicati al netto dell'IVA nella valuta pertinente. Questo principio si applica a tutti i nostri listini prezzi, conferme d'ordine e altri documenti contrattuali.

I prezzi per i nostri prodotti sono indicati per 100 pezzi, salvo diversa indicazione che verrà da noi espressamente indicata. I prezzi per 1'000 pezzi o più si applicano solo a pacchetti industriali o quantità sfuse predefinite. Il valore minimo d'ordine per le merci è di franchi 75; un importo equivalente si applicherà per gli ordini e le consegne in qualsiasi altra valuta.

- 2.2 Ci riserviamo il diritto di apportare adeguamenti dei prezzi se le condizioni di mercato cambiano in modo significativo o se derivanti da fluttuazioni del tasso di cambio. I prezzi offerti sono vincolanti solo se e nella misura in cui abbiamo comunicato al cliente il periodo per il quale sono vincolanti.
- 2.3 La nostra merce viene consegnata DAP secondo gli Incoterms 2020 con addebito dei costi di trasporto e degli imballaggi di trasporto.
- 2.4 Le fatture per i nostri beni e servizi sono pagabili entro 30 giorni dalla data della fattura, saldo diversi accordi. Il pagamento deve essere effettuato al netto senza sconto. In caso di ritardo nel pagamento, verrà addebitato un interesse di mora del 7% e una commissione di elaborazione di 70 franchi svizzeri (o un importo corrispondente in un'altra valuta) per i solleciti. Entrambi gli importi saranno addebitati senza un avviso di mora separato.

I pagamenti fatturati devono essere effettuati nella valuta specificata nei nostri listini prezzi, conferme d'ordine o altri documenti contrattuali.

3. Brochure, cataloghi (incluso E-Shop), documenti tecnici e di altro tipo

- 3.1 Le dimensioni e le istruzioni di testo e gli schemi nei nostri documenti sono senza impegno; questi includono in particolare brochure, cataloghi (incluso e-Shop), classificazioni e documentazione tecnica, nonché altre informazioni tecniche.
- 3.2 Non siamo responsabili per l'accuratezza e la completezza dei documenti consegnati dal cliente (in particolare nel caso di disegni, specifiche materiali e altri documenti). Inoltre, non abbiamo alcun obbligo di verificarne l'accuratezza e la completezza.
- 3.3 Il cliente deve inoltre assicurarsi che i documenti che ci consegna (disegni, specifiche materiali e altri documenti) non violino alcun diritto di terzi. Se il cliente non rispetta questo requisito, deve manlevarci da tutte le rivendicazioni di terzi al riguardo.

4. Scadenze e date, quantità di consegna

- 4.1 Ci impegniamo a rispettare le date e le scadenze di consegna offerte e accettate. Questi termini sono indicativi e dipendono comunque dalle capacità d'ordine disponibili e dalle capacità di approvvigionamento dei materiali esistenti al momento della conferma dell'ordine. La consegna della merce è subordinata all'accettazione definitiva del contratto da parte dei nostri subfornitori.
- 4.2 La data di consegna o il termine di consegna che decorre dalla conclusione del contratto, sono validi e vincolanti solo nel caso in cui siano state espletate tutte le formalità necessarie nei confronti delle autorità e/o da queste prescritte, siano stati effettuati pagamenti basati sull'ordine e siano state fornite eventuali garanzie per come previsti contrattualmente. Le parti contraenti devono inoltre aver chiarito tutti i punti tecnici essenziali all'atto dell'ordine.
- 4.3 Le date o le scadenze di consegna concordate possono essere ragionevolmente prorogate o modificate, senza che il Gruppo Bossard diventi responsabile per danni. Questa regola si applica in particolare alle seguenti circostanze:
- se le informazioni di cui abbiamo bisogno per adempiere a un contratto non vengono ricevute a tempo debito o se vengono successivamente modificate;
 - se il cliente o una terza parte (in particolare uno qualsiasi dei nostri subappaltatori) è in ritardo con le forniture di beni o servizi o è altrimenti inadempiente con l'adempimento degli obblighi contrattuali;
 - se noi, il cliente o una terza parte (in particolare uno qualsiasi dei nostri subappaltatori) siamo impossibilitati a rendere la prestazione a causa di eventi imprevedibili che non possono essere evitati. Definiamo tali eventi, a titolo esemplificativo, le conseguenze di forza maggiore, guerra, tensioni internazionali, rivolte, mancanza di materie prime, guasti, epidemie, pandemie, scioperi e chiusure ufficialmente ordinate di infrastrutture e imprese; questo elenco non è esaustivo.
- 4.4 Se la data o il termine di consegna non viene rispettato e se viene superata la ragionevole proroga (da definire nel singolo caso), il cliente ha il diritto di recedere da un accordo in tutto o in parte. È espressamente esclusa la responsabilità per eventuali tempi di inattività e qualsiasi altro danno derivante dal mancato rispetto delle date e delle quantità di consegna stabilite.
- 4.5 Per le merci preimballate vendute in base alla quantità, il valore medio delle merci fornite deve corrispondere almeno alla quantità nominale secondo la procedura di controllo a campione. Una tolleranza di misurazione di +/- 4% è consentita per le consegne di merci preconfezionate.
- 4.6 Una consegna in eccesso o in difetto del 15% sarà tollerata per articoli specificamente progettati per le esigenze del cliente.

5. Tracciabilità

Nella misura in cui siamo tenuti a garantire la tracciabilità delle merci, ciò deve essere fatto fornendo le informazioni necessarie sull'etichetta del pacco. Dopo la consegna dei prodotti al cliente, il cliente sarà responsabile di garantire che possiamo essere rintracciati come fornitore.

6. Riserva di proprietà, proprietà in relazione alla logistica

- 6.1 La merce rimarrà di nostra proprietà fino al completo ricevimento del pagamento.
- 6.2 Se sviluppiamo soluzioni logistiche o forniamo servizi logistici e forniamo scatole, scaffalature e altri articoli di inventario per questo scopo, questi articoli rimarranno di nostra proprietà se non diversamente concordato per iscritto.

7. Obblighi di ispezione e accettazione e notifica dei difetti

- 7.1 I nostri beni e/o servizi devono essere prontamente approvati e ispezionati dal cliente per garantire che siano conformi alle specifiche tecniche e ai requisiti di legge. Lo stesso vale al completamento di una delle nostre soluzioni logistiche complete o parziali. Allo stesso modo, al termine dei servizi, il cliente deve verificare se questi sono stati forniti in conformità a quanto concordato contrattualmente.
- 7.2 Eventuali difetti relativi ai nostri beni e servizi devono essere segnalati tempestivamente per iscritto non appena scoperti, entro e non oltre 8 giorni dal ricevimento della merce o dal completamento dei lavori di installazione. Questa norma si applica anche in caso di soluzioni logistiche complete o parziali e per il completamento di lavori su altri servizi.
- 7.3 Un difetto si considera validamente denunciato se la segnalazione è stata inviata prima della scadenza del termine di cui alla clausola 7.2 e vi è prova inconfutabile che la segnalazione è stata inviata sia per iscritto che consegnata, ad esempio mediante l'uso della raccomandata per inviare la segnalazione. Dopo aver ricevuto la notifica ci riserviamo il diritto di far verificare il difetto o il danno denunciato dal nostro personale o da esperti di nostra scelta. Il cliente può richiedere gratuitamente una relazione sulla risoluzione del problema entro 30 giorni dalla chiusura del reclamo; i rapporti richiesti successivamente saranno soggetti a un addebito.
- 7.4 Contrariamente alle disposizioni di cui sopra, qualsiasi cliente che faccia uso di una soluzione logistica da noi offerta è esonerato dall'obbligo di ispezionare le merci al momento della consegna attraverso tale soluzione logistica.
- 7.5 La segnalazione dei difetti dei nostri beni e servizi deve pervenire entro il termine di prescrizione previsto per legge.

8. Garanzia per le nostre merci

- 8.1 Garantiamo le caratteristiche del prodotto solo in conformità con gli standard di prodotto pertinenti come DIN, ISO o EN. Questa garanzia copre anche i corrispondenti termini tecnici di consegna e le condizioni di prova per le specifiche concordate per iscritto per le parti personalizzate. Valutiamo ispezioni visive, dimensioni, tolleranze di forma e posizione senza alcuna informazione scritta esplicita da parte del cliente in conformità con gli standard di prodotto pertinenti consueti nel settore. Per le soluzioni di sistema e funzionali, garantiamo esclusivamente le proprietà del prodotto in conformità con i rispettivi requisiti prestazionali (ad es. dichiarazione di prestazione, manuale di istruzioni, ecc.).

Salvo diverso accordo scritto, il riferimento per il campionamento casuale per prodotti standard e personalizzati (merci sfuse) è lo standard ISO 3269. Set e assiemi saranno testati durante i test di accettazione per la completezza in base allo standard ISO 2859. Ulteriori test per insiemi, assiemi ed elementi funzionali saranno eseguiti

in base allo standard ISO 2859, a condizione che sia in atto un accordo di test specifico.

- 8.2 C'è un rischio intrinseco di guasto catastrofico ritardato nell'uso di elementi di fissaggio temprati a 360 HV e superiori e di elementi di fissaggio galvanizzati (in particolare con classe di resistenza 12.9). Lo standard internazionale ISO 4042 fa specifico riferimento a questo rischio. Se il cliente seleziona e acquista elementi di fissaggio le cui proprietà, resistenza e processo di fabbricazione comportano un alto rischio di infragilimento da idrogeno, tale rischio sarà assunto interamente dal cliente; saremo quindi assolti da ogni responsabilità per questo, comprese tutte le nostre responsabilità nei confronti del cliente per quanto riguarda la qualità del prodotto. Tali responsabilità includono in particolare, ma non sono limitate a, il risarcimento dei danni e le garanzie esplicite o implicite, comprese le garanzie di conformità al mercato o di idoneità per uno scopo particolare. Nella misura in cui terzi (indipendentemente dalle basi giuridiche) facciano valere pretese nei nostri confronti derivanti direttamente o indirettamente dall'infragilimento da idrogeno di elementi di fissaggio acquistati dal cliente, il cliente dovrà indennizzare completamente, tenerci indenni da tutte le perdite, responsabilità, danni, costi (comprese le spese giudiziarie e le spese legali) e tutte le spese in relazione a ciò alla nostra prima richiesta scritta.
- 8.3 Le proprietà che si trovano al di fuori delle norme sopra menzionate saranno quindi coperte dalla garanzia solo se concordate per iscritto. Questi standard includono anche informazioni contenute nella nostra documentazione, in particolare brochure, cataloghi (incluso e-Shop), ordini scritti confermati e in documenti tecnici e di altro tipo. Qualsiasi cambiamento di subfornitore, qualora tale subfornitore soddisfi le stesse norme di prodotto o fornisca beni secondo le stesse specifiche, non costituisce una modifica dei beni o servizi contrattuali.
- 8.4 Non offriamo alcuna garanzia in merito all'idoneità della merce per un tipo o un'area di utilizzo. Questa regola si applica in particolare agli aspetti costruttivi dell'oggetto applicazione. Quando rispondiamo a domande relative alla costruzione e/o all'installazione, le nostre risposte si baseranno sulle informazioni fornite dal cliente. Le nostre informazioni si basano su considerazioni teoriche o sui risultati di test effettuati in condizioni di laboratorio. Devono essere testati dal cliente in condizioni effettive di utilizzo.
- 8.5 Se il cliente desidera apportare modifiche specifiche al prodotto (ad es. rilavorazioni meccaniche o trattamenti superficiali di qualsiasi tipo sui prodotti), le proprietà sul prodotto originale possono cambiare (ad es. proprietà meccaniche, in particolare protezione dalla corrosione). Escludiamo pertanto qualsiasi garanzia in merito alle proprietà del prodotto specificate nelle clausole 8.1 e 8.2 che sono state modificate a seguito degli aggiustamenti, anche se le norme pertinenti sono ancora stampate sul prodotto.
- 8.6 Il raggiungimento di determinati coefficienti di attrito, anche se concordato per iscritto, non può essere garantito, poiché i coefficienti di attrito possono variare a seconda del rivestimento, della geometria, dei particolari a contatto o del processo di trattamento superficiale. I produttori stessi rifiutano le garanzie sui coefficienti di attrito a causa delle variabili menzionate in precedenza.
- 8.7 Qualsiasi obbligo di garanzia decade se non vengono osservate le norme concordate o se vengono apportate modifiche alla merce senza il nostro esplicito consenso. Ciò riguarda in particolare le norme sopra menzionate e qualsiasi altra condizione d'uso specificata o approvata per iscritto da noi.
- 8.8 La garanzia è esclusa inoltre per qualsiasi difetto imputabile alla normale usura, alla manutenzione impropria, al trattamento o alla manipolazione errati, all'eccessivo stress e all'intervento di terzi.

- 8.9 Se forniamo ingegneria, consulenza tecnica, logistica o altri servizi, per quanto riguarda i beni garantiamo solo le caratteristiche in conformità con la clausola 8.1 - 8.7 di cui sopra. Questa regola si applica anche ai servizi forniti nell'ambito di una soluzione totale o parziale.
- 8.10 Se la merce, a seguito dei nostri accertamenti risultasse difettosa, ci impegniamo a consegnare gratuitamente una sostituzione in garanzia.
- 8.11 Fatta eccezione per la clausola 10, sono escluse tutte le ulteriori responsabilità per difetti per le consegne di merci.

9. Garanzia per i nostri servizi, garanzia di durata

- 9.1 Garantiamo un'attenta esecuzione dei nostri servizi. In assenza di qualsiasi altro accordo scritto – che deve essere da noi definito vincolante – non offriamo alcuna garanzia per la correttezza dei risultati consegnati o la loro interpretazione. Se forniamo ulteriori servizi sulla base di informazioni errate o incomplete fornite dal cliente, non ci assumiamo alcuna garanzia.
- 9.2 Se forniamo soluzioni logistiche o soluzioni digitali per i nostri processi di assemblaggio (soluzioni di assemblaggio), garantiamo che corrisponderanno all'offerta confermata. Non possiamo garantire che le nostre soluzioni logistiche o di assemblaggio funzioneranno senza interruzioni o errori. Qualsiasi garanzia è esclusa se le condizioni operative non vengono osservate o se vengono apportate modifiche. Inoltre, non accettiamo alcuna responsabilità se la manutenzione, la riparazione o altri lavori vengono eseguiti da terzi o se vengono eseguiti aggiornamenti di sistema o di altro tipo che non sono stati autorizzati da noi o sui quali non abbiamo alcuna influenza. Quanto sopra si applica per analogia se forniamo software come parte delle nostre soluzioni logistiche o soluzioni di assemblaggio.
- 9.3 Se viene espressamente fornita una garanzia di durata in relazione alla tenuta stagna o ad altre caratteristiche o a una durata specifica per componenti e altri prodotti, tale periodo decorre dalla consegna. Il nostro obbligo ai sensi della garanzia decade se si verificano danni a causa di un'installazione o di un uso errato dei componenti e di altri prodotti. Inoltre, non è prevista alcuna garanzia per i danni derivanti da esigenze eccezionali, ad esempio danni dovuti a intemperie o agli effetti dell'instabilità nel sottosuolo, in particolare effetti chimici o biologici. Questa limitazione di responsabilità è esonerata solo se vi sono prove che il danno è stato essenzialmente causato da materiali o componenti difettosi. Per l'installazione e l'uso, si applicano le descrizioni tecniche dei prodotti e le istruzioni di installazione fornite in relazione ai rispettivi componenti e altri prodotti e le norme e i principi di architettura prescritti dalla legge o generalmente riconosciuti.
- 9.4 Se eventuali servizi aggiuntivi sono da noi appurati come difettosi, ci impegniamo a rettificare il lavoro sotto la garanzia o la garanzia di durata a nostre spese.
- 9.5 Riguardo agli ulteriori servizi (in particolare per quanto riguarda (i) pareri tecnici / relazioni tecniche, (ii) rapporti di prova, nonché (iii) rapporti di prova / rapporti di indagine, in cui l'indagine è stata effettuata in laboratorio), il cliente è tenuto a testare in modo sufficiente, verificare i risultati, le raccomandazioni e le istruzioni applicative ricevute per l'uso pratico dei prodotti ed a dichiararli idonei per la relativa applicazione prima del rilascio.
- 9.6 Fatta eccezione per la clausola 10, sono escluse tutte le ulteriori responsabilità per difetti nei servizi aggiuntivi.

10. Responsabilità per danni

- 10.1 Con riferimento all'ambito della nostra responsabilità legale di prodotto, accettiamo la responsabilità per lesioni personali e danni alla proprietà in relazione ai nostri beni e servizi, laddove tali perdite siano direttamente attribuibili a difetti nei prodotti.
- 10.2 La nostra responsabilità per danni, perdite e indennizzi in relazione ad ulteriori servizi resi (inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, servizi di sviluppo e ingegneria o soluzioni logistiche che vanno oltre l'applicazione delle regole tecnologiche riconosciute) è limitata a quanto segue per
- (a) singoli ordini fino ad un massimo del valore dell'ordine; e per
 - (b) ordini permanenti, fino a un massimo dell'importo da noi fatturato negli ultimi 12 mesi all'anno e per reclamo.

Se il cliente subisce un danno in aggiunta a quanto sopra, a causa di una violazione del dovere di diligenza o di un ulteriore servizio difettoso o per qualsiasi altro motivo di cui siamo responsabili, il cliente avrà diritto al risarcimento dei danni solo se tale violazione o colpa è dovuta a un nostro comportamento doloso o a una grave negligenza.

- 10.3 **Esclusione di responsabilità:** I rapporti sulla soluzione del problema da noi preparati nell'ambito degli ulteriori servizi sono una dichiarazione provvisoria, esclusivamente tecnica, basata sul nostro attuale stato di informazione e conoscenza, soggetta a ulteriori verifiche e informazioni complete da parte del cliente su cause e misure correttive. Senza pregiudizio l'uso dei termini nel modulo non comporta alcuna dichiarazione sulla responsabilità contrattuale o legale o sulle richieste di risarcimento. Non contiene né crea, direttamente o indirettamente, alcun riconoscimento di colpa, obbligo, responsabilità o qualsiasi altra pretesa nei nostri confronti.
- 10.4 Nella misura consentita dalle leggi applicabili, ogni ulteriore responsabilità contrattuale o extracontrattuale, in particolare per danni consequenziali diretti e indiretti, è espressamente esclusa in relazione a tutti i nostri beni e servizi. Ciò vale in particolare anche per i costi di installazione e rimozione necessari e per l'interruzione delle operazioni. Questa esclusione di responsabilità si applica anche alla nostra responsabilità contrattuale ed extracontrattuale in caso di danni causati da azioni o omissioni dei nostri rappresentanti legali, dipendenti e personale di supporto; la stessa regola si applica inoltre alla responsabilità personale contrattuale ed extracontrattuale di tali rappresentanti, dipendenti e personale di supporto.

11. Garanzia di qualità, qualità e laboratori di prova

- 11.1 Attuiamo un sistema di garanzia della qualità certificato secondo ISO 9001. Inoltre, disponiamo anche di laboratori di qualità e di prova accreditati ISO/IEC17025 ai fini della garanzia della qualità. I servizi nell'ambito dell'accreditamento sono forniti solo se questi sono stati concordati da noi per iscritto al momento dell'ordine o dell'aggiudicazione del contratto.
- 11.2 I laboratori di qualità e di prova sono un istituto di prova imparziale. Sono gestiti secondo gli standard pertinenti e analizzano i loro test e analisi secondo i metodi o gli standard di prova applicabili.

12. Cancellazione, recesso

- 12.1 Un ordine può essere annullato solo previo nostro esplicito accordo scritto di annullamento e di rimborso dei nostri costi per materiale, salari e altre spese.
- 12.2 I reclami relativi a qualità, dimensioni o deviazioni quantitative di una consegna specifica non autorizzano il cliente ad annullare il resto di un ordine.

- 12.3 Abbiamo il diritto di recedere dagli obblighi di consegna se la situazione finanziaria del cliente si è deteriorata in modo sostanziale o risulta essere diversa da quella che ci è stata presentata.

13. Obbligo di informazione e sicurezza

- 13.1 Il cliente è tenuto a comunicarci eventuali requisiti tecnici particolari, regolamenti legali, amministrativi o di altro tipo o altre circostanze significative per la fornitura dei nostri beni o servizi. Va sottolineato che tali informazioni devono essere fornite tempestivamente e senza essere richieste da noi. L'obbligo di informazione si applica soprattutto se i nostri beni o servizi devono essere utilizzati per scopi pericolosi o non comuni. Tali regolamenti, standard o circostanze devono essere portati alla nostra attenzione per iscritto entro la data in cui viene effettuato l'ordine o il contratto definitivo. Se questi si verificano solo durante la nostra consegna della merce o durante la fornitura di ulteriori servizi, il cliente dovrà informarci immediatamente.
- 13.2 Nonostante questo obbligo di informazione, il cliente rimane responsabile della sicurezza del prodotto e di altre misure di sicurezza.
- 13.3 La responsabilità di garantire il rispetto delle norme di sicurezza generali e locali e di impartire adeguate istruzioni al personale spetta interamente al cliente.

14. Utilizzo dei risultati

I risultati dei nostri servizi sono destinati al solo uso e informazione del cliente e non possono essere inoltrati a terzi o diversamente utilizzati senza il nostro previo consenso scritto. Questa regola riguarda in particolare le analisi, i risultati delle indagini, i calcoli, ecc.

15. Controlli e sanzioni sulle esportazioni

Il cliente si impegna a rispettare le sanzioni nazionali, europee, statunitensi e internazionali applicabili e le normative in materia di esportazione nel successivo utilizzo delle consegne di merci e di altri servizi acquistati da noi. Ciò include, ma non è limitato a, il divieto di vendita o esportazione di merci verso paesi sanzionati, a utilizzatori finali sanzionati o per usi finali vietati come lo sviluppo di armamenti senza la necessaria approvazione ai sensi della legislazione applicabile.

16. Diritti di proprietà industriale

- 16.1 Il copyright e altri diritti di proprietà intellettuale e diritti di protezione, che sorgono in relazione alle nostre forniture di beni o servizi, saranno conservati esclusivamente da noi. Questi diritti comprendono, tra le altre cose, i nostri disegni, piani, documenti tecnici e di altro tipo, programmi software e altre soluzioni da noi sviluppate.
- 16.2 I diritti d'uso non trasferibili e non esclusivi concessi al cliente espressamente e per iscritto rimangono riservati.
- 16.3 Abbiamo il diritto di utilizzare e sviluppare ulteriormente, nel nostro lavoro per altri clienti, qualsiasi conoscenza e competenza generalmente sfruttabili, nonché esperienza e abilità, che abbiamo acquisito nel corso della fornitura dei nostri beni o servizi.

17. Segretezza

Ciascuna parte contraente tratta in modo confidenziale i dati commerciali, i documenti e le informazioni dell'altro a cui ha accesso e che non sono né generalmente accessibili né di dominio pubblico. Egli non può metterli a disposizione di terzi, né direttamente né indirettamente, né sfruttarli in altri modi. Tali dati, documenti e informazioni possono essere utilizzati solo ai fini dell'adempimento del contratto. In quest'ottica, le parti contraenti devono adottare tutte le misure necessarie per impedire

che questi dati vengano trasmessi o sfruttati da terzi. I dipendenti delle parti contraenti – a meno che non siano già vincolati al segreto dai termini del loro contratto di lavoro – devono impegnarsi a preservare la segretezza dei dati, dei documenti e delle informazioni. L'obbligo di mantenere la segretezza continuerà ad applicarsi anche dopo la fine del nostro rapporto contrattuale.

18. Protezione dei dati

Ciascuna parte contraente si impegna a rispettare le norme applicabili in materia di protezione dei dati. Per ulteriori informazioni, facciamo riferimento alla nostra politica sulla privacy dei dati su www.bossard.com.

19. Legge applicabile, foro competente

Le presenti *Condizioni Generali* sono disciplinate dal diritto svizzero. Sono escluse le norme sul conflitto di leggi e la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di beni. Il foro competente è Zugo, Svizzera.

20. Clausola di salvaguardia

Se una qualsiasi delle singole disposizioni delle presenti *Condizioni Generali* sono o diventano completamente o parzialmente nulle e/o inefficaci, la validità delle restanti disposizioni o parti di esse rimarrà inalterata. Le disposizioni non valide e/o inefficaci saranno sostituite da disposizioni che si avvicinino il più possibile economicamente all'adempimento con effetto giuridico del significato e dello scopo delle disposizioni non valide e/o inefficaci. Lo stesso vale se le presenti *Condizioni Generali* sono incomplete.

21. Natura vincolante del testo originale

In caso di diverse interpretazioni tra la versione tedesca delle *Condizioni Generali* e una versione in un'altra lingua, il testo originale tedesco si applica in tutti i casi.